

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова

Е.В. Рубанова

РАСОВАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ОБРАЩЕНИЙ

Чтобы завязать разговор, необходимо обратиться к человеку. Для этого в каждом языке существует определенный набор обращений, выбор которых обусловлен рядом факторов. Правильный выбор формы обращения в значительной степени определяет успех коммуникации, указывая на характер социальных взаимоотношений коммуникантов.

В английском языке обращение строго регламентировано в ситуациях официального общения. Помимо привлечения внимания обращение выполняет ряд других функций. С помощью обращения говорящий демонстрирует уважительное отношение, отдает дань заслугам и социальному положению адресата, с одной стороны, либо проявляет антипатию, презрение – с другой [2].

Очевидно, что исследование обращений необходимо проводить, учитывая определенный социальный контекст. Сегодня в американском обществе осознается необходимость корректного языкового поведения в процессе межкультурной коммуникации. Несмотря на современную тенденцию активного использования обращений по имени при установлении контактов с незнакомыми людьми, рекомендуется использовать официальные формы обращения по отношению к афро-американцам: титул (Mr, Miss, Mrs, Dr) + фамилия адресата. Обращение по имени афро-американцы воспринимают как знак неуважения и испытывают "feelings of invisibility" [1].

Формы обращения к афроамериканцам имеют историческое, культурное и психологическое значение. Во время работорговли рабов оставляли без имен, так как они официально считались имуществом рабовладельца. Имена давали после покупки и часто нарекали именем владельца. Во многих случаях давали унижительные имена (*Sambo, Gamesome, Lies*). И к молодым, и к пожилым обращались *boy* или *girl*. В некоторых случаях рабы должны были откликаться на любое имя в зависимости от настроения хозяина. Обычно давали лишь имена (без фамилий) либо представляли выходцев из Африки менять фамилии на библейские или на классические (*Plato, Homer*). Даже после гражданской войны вплоть до 1960-х гг. афроамериканцы были лишены многих юридических прав, а в речи, так же как и ранее, подчеркивался неполноценный статус афроамериканцев, в том числе и в обращении без титула.

Литература

1. *Collins W. Cross-cultural Differences in Preferred Forms of Address / W. Collins [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://journals.iupui.edu/index.php/advancesinsocialwork/article/download/65/5>.*

2. *Yang X. Address Forms of English: Rules and variation / X. Yang [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ojs.academypublisher.com/index.php/jltr/article/view/3254>.*